



## 3<sup>rd</sup> Congress of the Judicial Officers of the Republic of Moldova

The most important pending problems faced by the Moldovan judicial officers were presented on 23 September 2011 during the 3<sup>rd</sup> Congress of the profession

Representative of the Ministry of Internal Affairs, state authorities collaborating with the judicial officers, representatives of the Ministry of Justice, the UIHJ and the Minister of justice were invited to the Congress. However, the Minister of justice was not in attendance.

The congress was opened by the Roman Talmaci, president of the National Union of the Judicial Officers of Moldova (UNEJ). The UIHJ was represented by Adrian Stoica, Secretary of the board. Mr Talmaci presented the annual report on UNEJ activity and made analysis of the most important and pending problems, faced by the enforcement officers.

Some of them are:

- Failure by the competent state authorities to create, within one year, the fair tax regime for the judicial officers. At the moment general tax regime, applicable for natural persons, is imposed to the judicial officers that doesn't involve deductions of some costs and expenses, as well as deductions for their employees;
- Implementation of some legal norms, that lead to deficiencies in enforcement officers activity and infringe the separation of power principle (for instance, modifications brought to the structure of the Disciplinary commission, where the majority and control over it is hold by the Ministry of Justice and only 2 are judicial officer's representatives; approval by the Government of the Republic of Moldova of a new law, providing that enforcement officers actions, whereas the state is the debtor, should be preliminary discussed with the State Fiscal Inspectorate, while failure to do so will lead to disciplinary sanction applied on the judicial officer; creation of privileges for state authorities; possibility of suspension of the enforcement officer's activity whether the Minister of justice unilaterally considers that the latter infringes the law).



Adrian Stoica, secrétaire du bureau de l'UIHJ

Adrian Stoica, Secretary of the Board of the UIHJ

- Refusal to furnish information requested by the judicial officer, made by some state authorities or failure to attach, free of charge, the vehicle, subject to attachment based on the judicial officer's decision;
- Creation of the vicious judicial practice of resignation of the enforcement costs, incurred by the judicial officers, on the motive that the latter fail to show the direct connection between the actions performed and costs incurred.

## 7<sup>e</sup> séminaire nordique à Bergen (Norvège) des 31 août au 2 septembre 2011

Les huissiers de justice des pays nordiques ont organisé dans l'ancienne capitale de Norvège leur séminaire biennuel en présence de l'UIHJ sur le thème de l'endettement envisagé d'un point de vue social

### L'endettement, un problème social

C'est à l'initiative de Jacques Isnard, ancien président de l'UIHJ, que nos confrères et consœurs des pays nordiques (Danemark, Estonie, Finlande, Lettonie, Lituanie, Norvège et Suède) ont décidé à partir de 1999 de se réunir tous les deux ans afin de se rencontrer, d'échanger et d'apprendre. Cette année, c'était au tour de la Norvège de recevoir ses homologues nordiques. Comme à l'accoutumée, l'UIHJ était invitée à participer aux travaux. Notre organisation était représentée par son premier secrétaire, Mathieu Chardon. Près de cent huissiers de justice des pays scandinaves (Danemark et Îles Féroé, Finlande, Norvège et Suède) se sont retrouvés dans l'amphithéâtre du musée de Bryggen, en plein cœur de la belle ville de Bergen. Classée au patrimoine



culturel mondial de l'Unesco, ville européenne de la culture située à l'ouest de la Norvège, Bergen est la plate-forme idéale pour découvrir les fjords.

Notre consœur Nicola Hesslen, ancienne secrétaire permanente de l'UIHJ pour les pays nordiques et aujourd'hui à la retraite, était également invitée. Le séminaire était parfaitement organisé par Jonny Nausten, président de l'association des Namsmann de Norvège. Le thème central était : « L'endettement, un problème social ? ». L'ambiance était studieuse mais également très amicale et détendue. Malgré un climat politique tendu en raison des événements dramatiques qui ont frappé la Norvège récemment, Knut Storberget, ministre de la justice, a tenu à venir ouvrir personnellement les travaux. Cette attention a été particulièrement appréciée par les huissiers de justice norvégiens qui travaillent



étroitement avec la police, et par l'ensemble des participants. M. Storberget a insisté sur l'importance de la coopération au niveau de la police, surtout après la tragédie récente, tant au plan interne qu'au niveau des pays scandinaves. La sécurité juridique est fondamentale, a estimé le ministre de la justice. Cette sécurité juridique, a-t-il poursuivi, implique que les débiteurs payent leurs dettes. Sans cela, la société ne peut pas fonctionner normalement. On assiste aujourd'hui à un changement fondamental des mentalités. Aujourd'hui, il est normal d'avoir des dettes. Pour autant l'endettement contribue à appauvrir durablement une partie de la population, a-t-il regretté. Comme partout, il existe en Norvège de plus en plus de différences entre les riches et les pauvres. Les banques et les sociétés de crédit ont tendances à pousser les personnes à s'endetter de façon inconsidérée. Le ministre de la justice a estimé qu'il était important d'éduquer les jeunes et la population aux risques liés à la surconsommation et à l'endettement. S'agissant des huissiers de justice norvégiens, Knut Storberget a fait part de sa satisfaction quant au travail qu'ils accomplissent au quotidien, en prenant en considération la situation du débiteur et en accordant des délais de paiement adaptés à chaque cas.

Bjorn-Anton Knold, vice-président de la société de recouvrement Lindorff, a dressé un état des lieux très complet de la situation du recouvrement de créances dans les pays scandinaves. Il a souligné en particulier l'augmentation depuis quelques années du nombre de ventes aux enchères immobilières et du taux d'endettement des personnes âgées. Il a indiqué que lorsque le recouvrement amiable débouche sur la prise d'un titre exécutoire, la procédure la plus utilisée est la saisie des rémunérations ou des pensions. Christian Poppe, chercheur, professeur de sciences politiques, membre de l'institut national de statistiques de Norvège, a dressé un tableau très complet de la façon dont les Norvégiens dépensent leur argent. A sa suite, Shabana Reeman, actrice et dramaturge norvégienne, a fait part de son expérience et de celle de ses parents face à une situation de surendettement qu'elle a vécue. Son talent comique a dominé son intervention, malgré son caractère foncièrement tragique.

Christian Poppe a ensuite dressé un état des lieux du surendettement en Norvège. Il a précisé que le surendettement touche aujourd'hui également les personnes âgées mais surtout les jeunes. Cette couche de la population prend de plus en plus de crédits pour les achats de tous les jours, les loisirs et les vacances, une situation préoccupante, selon lui.

### Les risques liés au surendettement

Le rédacteur en chef de la revue Megafon qui est diffusée à Bergen pour venir en aide aux personnes en difficulté, et notamment aux drogués, a ensuite évoqué l'endettement sous son aspect le plus noir. C'est le cas lorsqu'il est lié à diverses addictions (drogues, alcool). Ce phénomène engendre de



*Jonny Nauste, président de l'Association des Namsmann de Norvège — Jonny Nauste, President of the Association of Namsmann of Norway*



*Jonny Nauste et Nicola Hesslen, ancienne secrétaire permanente de l'UIHJ pour les pays scandinaves — Jonny Nauste and Nicola Hesslen, past permanent secretary of the UIHJ for Scandinavian countries*

grands dangers : déchéance physique et psychique, désocialisation, perte de domicile, ... Dans la même veine, Richard Ahlström, professeur d'université en psychologie (Suède), s'est penché sur la question des dettes sur un plan global et de ses conséquences sur la santé. Pour souligner la gravité du problème, M. Ahlström a présenté les résultats d'une étude sur le suicide. En général, une personne qui envisage de se suicider et qui passe à l'acte regrette aussitôt son geste au moment fatidique. Mais l'étude tend à démontrer que cela n'est pas le cas lorsque la personne est surendettée. Il a précisé que, sur le plan européen, environ 15 % de la population est surendettée. Le surendettement doit être considéré comme un fléau. Il constitue un facteur avéré de dégradation de la santé des personnes. Un débat a suivi ces deux interventions, animé par Egil Rokhau, conseiller auprès du ministère des affaires sociales de Norvège. Il a été en particulier évoqué l'idée d'un fichier centralisé des personnes présentant un risque de surendettement, notamment en raison du nombre de crédits contractés.

Roger Schjerva, secrétaire d'Etat au ministère des finances a donné un aperçu de la situation financière dans les pays scandinaves.

Les séminaires nordiques sont l'occasion pour nos confrères de se réunir en ateliers pour débattre des

thèmes retenus. Quatre ateliers furent donc organisés avec l'ensemble des participants et les comptes rendus furent présentés sous forme de tables rondes. Mathieu Chardon a salué les confrères et les consœurs présents au nom du président de l'UIHJ. Il a rappelé combien Leo Netten était attaché aux séminaires nordiques, lesquels ont servi de modèle aux autres réunions régionales au sein de l'UIHJ. Le 1er secrétaire de l'UIHJ a brièvement présenté les travaux du prochain congrès international des huissiers de justice dont il est le rapporteur général. Il a rappelé que le congrès se tiendra à Cape Town (Afrique du Sud) la première semaine de mai 2012 et a invité les participants à y venir nombreux. Les séminaristes ont été reçus par le maire de Bergen dans les magnifiques salons de la mairie, vieux de 750 ans et admirablement conservés. Un dîner a également été donné au mont Floyen, auquel on accède par funiculaire et jouissant d'une vue imprenable sur Bergen, ses montagnes et ses fjords. Pendant la soirée, particulièrement conviviale, les quatre pays ont tous montré leur reconnaissance à Nicola Hesslen, qui a été le véritable moteur des séminaires nordiques, et l'ont chaleureusement remercié pour son investissement total durant toutes ces années.

Les huissiers de justice sont loin d'être des exécutants aveugles. Ils sont au cœur de la vie sociale. Ils tiennent compte des nombreux problèmes sociétaux dans l'exercice quotidien de leurs activités. Ce séminaire, géré de mains de maître par Jonny Nausten, a démontré une fois de plus, au travers de son thème, combien la profession d'huissier de justice était sensible aux trop nombreuses difficultés auxquels nos concitoyens sont malheureusement confrontés.



## 7<sup>th</sup> Nordic seminar in Bergen (Norway) from 31 August to 2<sup>nd</sup> September 2011

Judicial officers of Nordic countries organized in the former capital of Norway their biannual conference in the presence of UIHJ on the topic of debt considered from a social point of view

### Debt, a social issue

At the initiative of Jacques Isnard, past President of the UIHJ, our colleagues of the Nordic countries (Denmark, Estonia, Finland, Latvia, Lithuania, Norway and Sweden) decided from 1999 to convene every two years to meet, share and learn. This year, it was the turn of Norway to receive its Nordic counterparts. As usual, the UIHJ was invited to participate. Our organization was represented by its first secretary, Mathieu Chardon. Nearly one hundred judicial officers from Scandinavian countries (Denmark and Faeroe Islands, Finland, Norway and Sweden) gathered in the auditorium of the Museum of Bryggen, in the heart of the beautiful city of Bergen. Listed as World Heritage Site by Unesco, European city of culture, located west of Norway, Bergen is the ideal platform for exploring the fjords.

Our colleague, Nicola Hesslen, past permanent secretary of the UIHJ for the Nordic countries, now retired, was also invited. The seminar was expertly organized by Jonny Nauste, President of the Association of Namsmann of Norway. The central theme was: "Debt, a social problem?". The atmosphere was studious but also very friendly and relaxed. Despite a tense political climate due to the dramatic events that recently hit Norway, Knut Storberget, Minister for Justice, wanted to personally come and open the work. This attention was particularly appreciated by the Norwegian judicial officers who usually also work as policemen, and by all participants. Mr Storberget stressed the importance of cooperation of the police, especially after the recent tragedy, both internally and at Scandinavian level. Legal security is fundamental, said the minister for justice. This legal security, he said, implies that debtors pay their debts. Without it, society cannot function normally. Today we are witnessing a fundamental change in attitudes. Today it is normal to have debts. However debts contribute to a sustained impoverishment of the population, he regretted. As elsewhere, there are in Norway growing differences between rich and poor. Banks and finance companies tend to push people into debt recklessly. The justice minister said it was important to educate young people to the risks associated with over-consumption and debt. With regard to Norwegian judicial officers Knut Storberget expressed his satisfaction with the work they do on a daily basis, taking into account the debtor's situation and providing installments whenever necessary.

Bjorn-Knold Anton, vice president of Lindorff debt collecting agency, gave a comprehensive inventory of the status of debt collection in Scandinavia. He stressed in particular the increase in recent years in the number of real estate auctions and in the debt ratio of the elderly. He said that when debt collection leads to the taking of an enforcement order, the procedure most used is the attachment of remuneration or pensions.

Christian Poppe, researcher, professor of political science, member of the National Institute of Statistics of Norway, has developed a comprehensive picture of how the Norwegians spend their money. Following him, Shabana Reeman, a Norwegian actress and playwright, shared her experience and that of her parents in the situation of debt distress she experienced. Her comic talent dominated her speech, despite its tragic dimension.

Christian Poppe then prepared an inventory of over-indebtedness in Norway. He said that over-indebtedness now also affects the elderly but also young people. This section of the population takes more and more loans for everyday purchase, leisure and holidays, a worrying situation, he said.

### The risks of over-indebtedness

The editor of the journal Megafon, a Bergen publication to help people in need, including drug addicts, then referred to debt in its darkest side. This is the case when bound to various addictions (drugs, alcohol). This results in great dangers: physical and psychological decline, isolation from society, loss of home ... In a similar vein, Richard Ahlström, a university professor in psychology (Sweden), addressed the global issue of debt and its health consequences. To emphasize the seriousness of the problem, Mr Ahlström presented the results of a study on suicide. In general, a person contemplating suicide and going on

to act immediately regrets his action at the fateful moment. But the study suggests that this is not the case when the person is over-indebted. At European level, he said, approximately 15% of the population is over-indebted. Debt must be regarded as a scourge. It is a proven factor in deteriorating health. A discussion followed these two interventions, led by Egil Rokhaug, Senior Advisor to the Ministry of Social Affairs of Norway. It was especially mentioned the idea of a centralized database of people at risk of debt distress, particularly because of the number of loans taken.

Roger Schjerva, State Secretary, Ministry of Finance gave an overview of the financial situation in the Scandinavian countries.

Nordic seminars give the opportunity for our colleagues to meet in workshops to discuss topics. Four workshops were then held with all participants and the minutes were given in the form of round tables. Mathieu Chardon welcomed the colleagues present on behalf of the President of the UIHJ. He recalled how Leo Netten was attached to the Nordic seminars that served as a model for other regional meetings in the UIHJ. The first secretary of the UIHJ briefly presented the work of the next international congress



*Mathieu Chardon, 1<sup>er</sup> secrétaire de l'UIHJ*

*Mathieu Chardon, 1<sup>st</sup> Secretary of the UIHJ*



*Knut Storberget, ministre de la justice de Norvège*

*Knut Storberget, Minister for Justice of Norway*



*Vue de Bergen depuis le mont Floyen – View of Bergen from Mount Floyen*

of judicial officers of which he is the general rapporteur. He recalled that the Congress will be held in Cape Town (South Africa) the first week of May 2012 and invited the participants to come in numbers.

Participants were received by the Mayor of Bergen in the magnificent room of the 750 years old and beautifully preserved town hall. A dinner was also given on Mount Floyen, accessible by a funicular and offering a breathtaking view of Bergen, its mountains and fjords. During the evening, in a very friendly atmosphere, the four countries acknowledged the work of Nicola

Hesslen, as the motor of the Nordic seminars. They warmly thanked her for her total investment during all these years.

Judicial officers are far from being blind enforcement agents. They are at the heart of social life. They take into account the many societal problems in their daily activities. This seminar, run masterfully by Jonny Nausten, demonstrated once again, through its theme, how the profession of judicial officer is concerned by the too many difficulties our contemporaries unfortunately face.

## Le constat d'huissier de justice au cœur de la conférence de Lodz (Pologne)

**Le 14 octobre 2011 s'est tenue à l'université de Lodz (Pologne) une conférence organisée par la Chambre des huissiers de justice de Lodz sur le thème de « L'huissier de justice dans l'Union européenne » en présence du ministre de la Justice de Pologne, Krzysztof Kwiatkowski, et de hauts magistrats, universitaires et professionnels du droit.**

### **L'importance des lignes directrices de la CEPEJ**

Nos confrères polonais sont parmi les premiers à avoir accédé à un statut libéral parmi les pays de l'ex-bloc soviétique, en 2000. Les huissiers de justice de ce grand pays de plus de quarante millions d'habitants veulent s'élever toujours plus. La profession a décidé de concrétiser les objectifs des Lignes directrices de

la Commission européenne pour l'efficacité de la justice (CEPEJ) sur l'exécution adoptées le 17 décembre 2009 par le Conseil de l'Europe. Le recouvrement amiable et les constats figurent au rang des revendications légitimes auxquelles tout huissier de justice peut prétendre. Nos amis polonais entendent se battre jusqu'à obtenir satisfaction, d'autant plus que ces activités existent dans de nombreux pays et sont reconnues comme particulièrement efficaces.

Fort heureusement, les huissiers de justice polonais peuvent aujourd'hui compter sur le soutien à la fois des autorités et des universitaires. C'est la chambre régionale des huissiers de justice de Lodz qui a été chargée d'organiser la conférence dans cette belle ville, la troisième de Pologne. On doit saluer la parfaite organisation de cette manifestation, savamment orchestrée par son président, Andrzej Ritmann, et les membres de son bureau. La conférence s'est tenue dans les locaux ultra-modernes de la faculté de Lodz — surnom-